

長老尼偈

Therīgāthā

傳統中文版

莊春江譯

2025年09月15日 製作

凡例

- 1.巴利語經文與經號均依 tipitaka.org (緬甸版)。
- 2.巴利語經文之譯詞，依拙編《簡要巴漢辭典》，詞性、語態儘量維持與巴利語原文相同，並採「直譯」原則。譯文之「性、數、格、語態」儘量符合原文，「呼格」(稱呼；呼叫某人)以標點符號「！」表示。
- 3.註解中作以比對的英譯，採用Bhikkhu Ñāṇamoli and Bhikkhu Bodhi,Wisdom Publication,1995年版譯本為主。
- 4.《顯揚真義》(Sāratthappakāsinī, 核心義理的說明)為《相應部》的註釋書，《破斥猶豫》(Papañcasūdaṇī, 虛妄的破壞)為《中部》的註釋書，《吉祥悅意》(Sumaṅgalavilāsinī, 善吉祥的優美)為《長部》的註釋書，《滿足希求》(Manorathapūraṇī, 心願的充滿)為《增支部》的註釋書，《勝義光明》(paramatthajotikā, 最上義的說明)為《小部/經集》等的註釋書，《勝義燈》(paramatthadīpanī, 最上義的註釋)為《小部/長老偈》等的註釋書。
- 5.前後相關或對比的詞就可能以「；」區隔強調，而不只限於句或段落。

對那位世尊、阿羅漢、遍正覺者禮敬

1.一集篇

Thig 1.1/Thig.1.1 一集篇/某位長老尼偈

1.

「長老尼！請你安樂地睡覺：以布片做著衣的[衣服-②]後，
因為你的貪被止息，如在甕中的乾菜。」[≈Thig.16]

「某位不知名的長老尼比丘尼確實像這樣地說偈頌。」

Thig 1.2/Thig.1.2 一集篇/解脫者

2.

「解脫者！請你從諸軛(束縛)被釋放，如月從掌握的羅侯[SN.2.9]，
以變成自由的心，請無負債的你吃團食。」

「世尊確實像這樣以這個偈頌經常教誡解脫者式叉摩那。」

Thig 1.3/Thig.1.3 一集篇/富樓那(充滿者)

3.

「富樓那！請你以諸法充滿，如在十五日的月，
請你以圓滿的慧，破壞黑暗聚。」

「富樓那長老尼確實像這樣地說偈頌。」

Thig 1.4/Thig.1.4 一集篇/低舍

4.

「低舍！請你在[三種-②]學上學習，不要諸軛超越你，
請一切軛離軛的，無漏的你在世間中行。」
.....低舍長老尼.....。

Thig 1.5/Thig.1.5 一集篇/另位低舍

5.
「低舍！請你在諸法上上軛(結合)，不要機會(時節)超越你，
因為錯失機會者們憂愁：被置於地獄者們。」
.....低舍長老尼.....。

Thig 1.6/Thig.1.6 一集篇/明智者

6.
「明智者！請你觸達滅：安樂的想的平息，
請你到達涅槃：無上的軛安穩。」
.....明智者長老尼.....。

Thig 1.7/Thig.1.7 一集篇/英雄

7.
「英雄以諸英雄法，成為修習根的比丘尼，
請你持最後身：征服有軍隊的魔後。」
.....英雄長老尼.....。

Thig 1.8/Thig.1.8 一集篇/朋友

8.

「以信出家後，朋友！請你成為朋友喜樂者[在善朋友們上極喜樂者-^⑨]，
請你修習諸善法：為了軛安穩的到達。」
.....朋友長老尼.....。

Thig 1.9/Thig.1.9 一集篇/賢善

9.
「以信出家後，賢善！請你成為賢善喜樂者[在賢善戒等法上極喜樂者-^⑨]，
請你修習諸善法：為了無上軛安穩。」
.....賢善長老尼.....。

Thig 1.10/Thig.1.10 一集篇/寂靜

10.
「寂靜！請你渡過(越過)暴流：極難越過的死亡領域，
請你持最後身：征服有軍隊的魔後。」
.....寂靜長老尼.....。

Thig 1.11/Thig.1.11 一集篇/解脫者

11.
「我已善解脫、已解脫-好！從三彎曲的解脫：
以白、以杵，以及以駝背(彎曲)的丈夫，
我已從生死解脫，有之導引已根除。」
.....解脫者長老尼.....。

Thig 1.12/Thig.1.12 一集篇/法施[AN.1.239]

12.

「你應該是意欲已生者、有結局者，以及以意遍滿者，
在諸欲上心不被結縛者，被稱為『向上流者』。」
.....法施長老尼.....。

Thig 1.13/Thig.1.13 一集篇/毘舍佉[AN.1.259]

13.

「請你們做佛陀的教說：做該者後不後悔(苦惱)，
迅速地洗腳後，請你們在一旁[僻靜處-注]坐下。」
.....毘舍佉長老尼.....。

Thig 1.14/Thig.1.14 一集篇/善意者

14.*

「看諸界為苦後，你不要再來到出生，
在有上使意欲離染後，你將寂靜地行。」
.....善意者長老尼.....。

Thig 1.15/Thig.1.15 一集篇/鬱多羅[AN.1.262]

15.

「我是以身自制者，以語或者以意，
連根地拔出渴愛後，我是成為清涼者、熄滅(涅槃)者。」
.....鬱多羅長老尼.....。

Thig 1.16/Thig.1.16 一集篇/老出家善意者

16.

「老女！請你安樂地睡覺：以布片做著衣的[衣服-②]後，
因為你的貪被止息，你是成為清涼者、熄滅(涅槃)者。」 [≈Thig.1]
.....老出家善意者長老尼.....。

Thig 1.17/Thig.1.17 一集篇/法

17.

「為(對)鉢食行走後：虛弱地拄著拐杖後，
以發抖的諸肢體，就在那裡我倒在地面，
在上看見過患後，那時我的心被解脫。」
.....法長老尼.....。

Thig 1.18/Thig.1.18 一集篇/群眾

18.

「捨棄家後、出家後：捨棄兒子、家畜、所愛的後，
捨棄貪與瞋，以及癡後、離染後，
連根地拔出渴愛後，我是成為清涼者、熄滅(涅槃)者[Thig.15]。」
.....群眾長老尼.....。
一集篇終了。

2.二集篇

Thig 2.1/Thig.2.1 二集篇/殊妙難陀

19.

「難陀！請你看身體(積聚)：病苦的、不淨的、腐爛的，
請你以不淨的修習心：一境地、善入定地。[Thig.41, 82偈]

20.

以及請你修習無相的，請你放棄慢煩惱潛在趨勢，
之後以慢的止滅，你將寂靜地行。」

「世尊確實像這樣以這個偈頌經常教誡殊妙難陀式叉摩那。」

Thig 2.2/Thig.2.2 二集篇/戰勝者

21.

「凡這七覺支：為了涅槃的到達之道，
那些全部被我修習：如被佛陀教導。」

22.

因為那位世尊被我看見，這是最後的身體(積聚)，
出生的輪迴已消盡，現在沒有再有。[SN.9.6]」 [Thig.55, 160偈]

「戰勝者長老尼確實像這樣地說諸偈頌。」

Thig 2.3/Thig.2.3 二集篇/善吉祥[Thag.5, 43偈] 之母

23.

「善解脫者、善解脫者，我是杵的解脫者-好！

我有無慚的[丈夫-②]還有[為了活命製作的-②]傘，我的鍋子散發水蛇氣味。

24.

我『戚戚低、戚戚低』地殺害，貪與瞋，

抵達那棵樹下後，『啊！快樂！』我快樂地修禪。」

.....善吉祥之母長老尼.....。

Thig 2.4/Thig.2.4 二集篇/迦尸富裕者

25.

「迦尸國土稅金之所及，我有那個量的，

鎮民作那個評價後，以富裕評價設立我。

26.

那時我在色上厭，以及厭的我離染，

不要我會再一再地，來回走出生的輪迴，

三明已作證，佛陀的教說已做。」

.....迦尸富裕者長老尼.....。

Thig 2.5/Thig.2.5 二集篇/質多

27.

「即使我是消瘦的，生病的、嚴重虛弱的，

拄著拐杖後我也去，登上山後。

28.

放下大衣後，以及倒置小鉢後，

我在岩石上支持自己，破壞黑暗聚後。」

.....質多長老尼.....。

Thig 2.6/Thig.2.6 二集篇/友好

29.

「即使我是受苦的，虛弱的、青春已逝(年老)的，
拄著拐杖後我也去，登上山後。

30.

放下大衣後，以及倒置小鉢後，
然後我是坐在岩石上者，那時我的心被解脫，
三明已抵達，佛陀的教說已做。」

.....友好長老尼.....。

Thig 2.7/Thig.2.7 二集篇/朋友

31.

「在十四、十五日，與凡半月的第八日，
以及神變月，善具備八支。[SN.10.5]

32.

我入布薩：天身大歡喜者，
今日她以一餐：剃頭者、穿大衣者，
我不應該欲求天身，應該在心上調伏(除去)恐懼。」

.....朋友長老尼.....。

Thig 2.8/Thig.2.8 二集篇/無畏之母

33.

「娘！從腳掌之上，頭髮之下，
請你省察這個身體：不淨的、腐敗氣味的。

34.

在這樣住時，一切貪被根除，
熱惱被斷除，我是成為清涼者、熄滅(涅槃)者。」

.....無畏之母長老尼.....。

Thig 2.9/Thig.2.9 二集篇/無畏

35.

「無畏！身體是易壞的，在那裡一般人(凡夫)被黏著，
我將放下(捨棄)這個身體：正知地、有念地。

36.

以許多苦法，以好於不放逸的我，
渴愛的滅盡已抵達，佛陀的教說已做。」
.....無畏長老尼.....。

Thig 2.10/Thig.2.10 二集篇/黑

37.

「四回、五回，我從住處出去，
得不到心的寂靜後：在心上無自在力(無自在轉起)者，[Thig.30, Thig.57]
是那個我的第八夜：自從渴愛被根除以來。

38.

以許多苦法，以好於不放逸的我，
渴愛的滅盡已抵達，佛陀的教說已做。」
.....黑長老尼.....。
二集篇終了。

3.三集篇

Thig 3.1/Thig.3.1 三集篇/另位黑

39.

「有二十五年，自從我的出家以來，
我在任何時候也，不證知心的寂靜被得到。

40.

得不到心的寂靜後：在心上無自在力(無自在轉起)者，
之後我來到急迫感：想起勝利者的教說後。

41.

以許多苦法，以好於不放逸的我，
渴愛的滅盡已抵達，佛陀的教說已做，
今日是我的第七夜：自從使渴愛乾涸以來。」
.....另位黑長老尼.....。

Thig 3.2/Thig.3.2 三集篇/最上者

42.

「四回、五回，我從住處出去，
得不到心的寂靜後：在心上無自在力(無自在轉起)者。[Thig.28, Thig.57]

43.

那個我走到比丘尼：凡是我的可信賴者，
她為我教導法：蘊、處、界。

44.

聽聞她的法後，如她教誡我，
七日以一個盤腿，我擁有喜樂地坐，
在第八[日]時我伸展腳，破壞黑暗聚後。」
.....最上者長老尼.....。

Thig 3.3/Thig.3.3 三集篇/另位最上者

45.

「凡這七覺支：為了涅槃的到達之道，
那些全部被我修習：如被佛陀教導。

46.

我是空、無相的，利得者-在想要之時，
是佛陀親生的女兒，經常極喜樂涅槃者。

47.

一切欲已斷除：凡諸天的以及凡人們的，
出生的輪迴已消盡，現在沒有再有。[SN.9.6]」
.....另位最上者長老尼.....。

Thig 3.4/Thig.3.4 三集篇/旦低葛

48.

「從白天的住處離去後：在耆闍崛山，
我在河岸處看見，潛入、浮出的龍象。

49.

男子取鉤棍後，要求『請你給與腳』，
龍象伸出腳，男子登上龍象。

50.

看見使未調御的被調御後：來到人們的控制者，
之後我集中心：確實為了那個來到樹林者。」
.....旦低葛長老尼.....。

Thig 3.5/Thig.3.5 三集篇/優逼哩

51.[世尊：-㊟略]

「媽媽！你在林中號哭『伎襪』，優逼哩！請你得到自己，

全部八萬四千，有伎襪名字者，
在這個火葬場上被火化(燃燒)，你悲傷他們中的哪位？[≒Pv.25, 374偈]
52.[優逼哩：]
你確實拔出我的刺箭：依止心難看見的，
凡我被憂愁征服的：對女兒的憂愁-你除去。
53.
今日那個我已拔出箭，成為無饑渴者、般涅槃者，
我歸依牟尼，佛、法、僧團。[Thig.50, 132偈]」
.....優逼哩長老尼.....。

Thig 3.6/Thig.3.6 三集篇/白

54.[住在樹上的天神：-⑤]
「舍衛城中這些人是作什麼的？不動地坐著如喝蜂蜜者，
凡不靠近白：佛陀的教說教導者。
55.
且那是不能被抗拒的，美味的、富有營養的，
看起來像有慧者們喝飲，如雲對旅行者。[≒SN.10.9]
56.[長老尼：-⑤]
白以諸白法：離貪的、得定的，
征服有軍隊的魔後，持最後身。[≒SN.21.4]」
.....白長老尼.....。

Thig 3.7/Thig.3.7 三集篇/謝勒

57.[魔：-⑤]
「世間中沒有出離，你以獨處將做什麼？
請你享受欲的喜樂，不要以後成為後悔者。
58.[長老尼：-⑤]
諸欲是如劍戟的，這些的聚集是斷頭台，
你說凡欲的喜樂，現在那對我不喜樂。[≒SN.5.1]
59.

到處歡喜已破壞，黑闇聚已碎破，[SN.5.3]
波旬！請你這麼知道，死神！你被擊敗。」
.....謝勒長老尼.....。

Thig 3.8/Thig.3.8 三集篇/受摩

60.[魔：-㊟]

「凡那個能被仙人到達處，是難達到的，
那個以女人二指慧，不能夠到達。

61.[長老尼：-㊟]

女人的狀態會作什麼差別？在心已善入定時，
在智轉起中時：對法正確作觀者。[SN.5.2]

62.

到處歡喜已破壞，黑闇聚已碎破，[SN.5.3]
波旬！請你這麼知道，死神！你被擊敗。」
.....受摩長老尼.....。

三集篇終了。

4.四集篇

Thig 4.1/Thig.4.1 四集篇/葛逼勒國的賢善[AN.1.244, AA.52.2]

63.

「佛陀的繼承人兒子：善得定的迦葉，
凡知道前世住處，看見天界與苦界，

64.

又已到達生的滅盡者，已完成證智的牟尼。
以這三明，是三明婆羅門，[SN.7.8]

65.

就像這樣葛逼勒國的賢善，是三明者、死亡的捨棄者，
征服有軍隊的魔後，持最後身。[≈SN.21.4]

66.

在世間中看見過患後，我們兩者成為出家者，
那些我們是已調御的諸漏滅盡者，是成為清涼者、熄滅(涅槃)者。」
.....葛逼勒國的賢善長老尼.....
四集篇終了。

5.五集篇

Thig 5.1/Thig.5.1 五集篇/某位

67.

「有二十五年，自從我是出家者以來，
我彈指頃量也，沒到達心的寂靜。

68.

得不到心的寂靜後，被欲貪流漏，
舉起手臂後，哭泣的我進入住處。

69.

那個我走到比丘尼：凡是我的可信賴者，
她為我教導法：蘊、處、界。

70.

聽聞她的法後，我近坐一旁，
我知道前世住處，天眼已淨化。

71.

他心智以及，天耳界已淨化，
諸神通也被我作證，漏的滅盡被我到達，
六神通已作證，佛陀的教說已做。」

.....某位長老尼.....。

Thig 5.2/Thig.5.2 五集篇/離垢者

72.

「被容色、形色，被美麗與名聲陶醉，
被年輕支持，我輕蔑其他人。

73.

裝飾這個身體：極多彩的、愚者搭訕的，

我站在妓院處，如獵人佈置陷阱後。

74.

使見到著許多裝飾品：隱藏的、顯現的，
我作多種的幻術，嘲笑著許多人。

75.

今日那個我為(對)團食行走後：剃頭者、穿大衣者，
成為坐在樹下的，無尋利得者。

76.

一切束縛(軛)已斷除：凡諸天的以及凡人們的，
使一切漏拋出後，我是成為清涼者、熄滅(涅槃)者。」
.....前妓女-離垢者長老尼.....。

Thig 5.3/Thig.5.3 五集篇/母獅

77.

「在以前我以欲貪不如理作意，是苦惱者，
掉舉者，在心上無自在力(無自在轉起)者。

78.

被諸污染纏縛：淨想隨轉起者，
我沒得到心的寂靜：心順從貪控制者。

79.

消瘦的、蠟黃的以及容色差的我，過生活七年，
極受苦的我日或夜，不知道樂。

75.

之後取繩索後，我進入林內，
在這裡我的上吊是殊勝的：凡如果我再行下劣的[在家狀態-②]。

76.

作堅固的圈套後，在樹枝上綁住後，
我在頸部放入圈套，那時我的心被解脫。」
.....母獅長老尼.....。

Thig 5.4/Thig.5.4 五集篇/美女難陀

82.[大師：-②]

「難陀！請你看身體(積聚)：病苦的、不淨的、腐爛的，
請你以不淨的修習心：一境地、善入定地。[Thig.19, 19偈]

83.

如這個像這樣那個，如那個像這樣這個，[Thag.61, 396偈]
散發惡臭的、腐爛的，愚者們的大歡喜的。

84.

像這樣觀察這個者，日夜不倦怠地，
之後以自己的慧，強烈厭後{我}[你]將看見。[≈Apn.588, 212-214偈]

85.[長老尼：]

當那個我不放逸地，如理簡別時，
這個身體如實被看見：內外一起的。

86.

那時我在身體上厭，以及我自身內離染，
我是不放逸者、離軛者，寂靜者、涅槃者。」
.....美女難陀長老尼.....。

Thig 5.5/Thig.5.5 五集篇/更上歡喜者

87.

「我禮敬：火、月、日、天神們，
去諸河渡場後，我下水。

88.

有許多禁戒的受持，我剃掉一半頭的[頭髮束-②]，
我在地面做臥床，我在夜間不吃食物。

89.

是裝飾、莊嚴，以及以諸摩擦沐浴喜樂者，
我愛護這個身體，被欲貪苦惱。

90.

之後得到信後，我出家成為無家者，

如實看見身體後，欲貪已根除。

91.

一切有與諸想要，此外諸願求已斷除，

一切軛已離軛，我到達心的寂靜。」

.....更上歡喜者長老尼.....。

Thig 5.6/Thig.5.6 五集篇/咪大葛里

92.

「以信出家後，從在家成為無家者，

熱心利得與恭敬的我，一一以那個走動。

93.

疏忽最高的利益後，我從事下劣的利益，

落入諸污染的控制後，我不覺知沙門義。

94.

在住處坐著的，那個我有急迫感，

我是邪道行者，到來渴愛控制者。

95.

我的生命是少的，老與病壓碎，

在這個身體被破壞前，我沒有時間變得放逸。

96.

如實觀察，諸蘊的生起衰滅的，

心解脫的我起來，佛陀的教說已做。」

.....咪大葛里長老尼.....。

Thig 5.7/Thig.5.7 五集篇/色古拉

97.

「在家居住的我，聽聞比丘的法後，

我看見離塵的法：涅槃、不死沒的境界。

98.

那個我捨棄，兒子、女兒、財穀，

使頭髮切斷後，我出家成為無家者。

99.

成為式叉摩那的我，是筆直道的修習者，
我捨斷貪與瞋，以及那個同一個存續的諸漏。

100.

具足(到達)比丘尼後，我回憶(隨念)前生，
離垢的天眼已淨化，已善修習。

101.

看諸行為其他的，因生的、壞散的後，
我捨斷一切漏，我是成為清涼者、熄滅(涅槃)者。」
.....色古拉長老尼.....。

Thig 5.8/Thig.5.8 五集篇/受那[AN.1.241]

102.

「在這個色身體中，生十個兒子後，
之後我成為虛弱的、衰老的，我去見比丘尼。

103.

她為我教導法：蘊、處、界，
聽聞她的法後，切斷頭髮後我出家。

104.

式叉摩那的那個我的，天眼已淨化，
我知道前世住處：在那裡以前我的住處。

105.

然後一境的、善入定的我，修習無相，
無間地我成為解脫者：不執取後成為熄滅(涅槃)者。

106.

五蘊遍知者們，切斷根地存續，
咄！你-卑鄙的老！現在沒有再有。」
.....受那長老尼.....。

Thig 5.9/Thig.5.9 五集篇/捲髮的賢善

107.

「以前割頭髮的、塗泥的，一衣的我雲遊，
是無罪過為有罪過的，罪過為有罪過的認為者。」

108.

從白天的住處離去後：在耆闍崛山，
我看見離塵的佛陀：比丘僧團置於前面者。

109.

放下膝蓋禮拜後，我在面前做合掌，
『來！賢善！』他對我說，那個我有具足戒。

110.

鴛伽與摩揭陀，跋耆、迦尸與憍薩羅雲遊者，
五十年無負債地，我吃國家施食。

111.

確實產出許多福德：這位有慧的優婆塞，
凡施與賢善衣服：從一切繫縛變成自由者。」
.....捲髮的賢善長老尼.....。

Thig 5.10/Thig.5.10 五集篇/帕大者臘[AN.1.238]

112.

「以犁耕作田的，地上播撒種子的，
扶養妻兒的，青年們得到財產。」

113.

為何戒具足的，作大師教說的我，
不懈怠的、不掉舉的我，沒到達涅槃？

114.

使雙腳洗滌後，在水處我作[觀的工作-②]，
那時看見從高地來到低地的，腳[洗滌-②]水後。

115.

以那個我集中心：如出生良好的賢駿馬，
之後取燈後，我進入住處，

注視臥床後，我靠近小床處。

116.

之後取插梢後，我移除燈芯，
如燈火的熄滅，有心的解脫。」

.....帕大者臘長老尼.....。

Thig 5.11/Thig.5.11 五集篇/約三十位

117.

「取諸杵後，青年們搗穀物，
扶養妻兒的，青年們得到財產。

118.

請你們做佛陀的教說：做該者後不後悔(苦惱)，
迅速地洗腳後，請你們在一旁[僻靜處-④]坐下，[Thig.13]
心奢摩他實踐者們，請你們做佛陀的教說。

119.

她們聽聞她的言語：帕大者臘的教說後，
使腳洗滌後，在一旁近坐，
心奢摩他實踐者們，做佛陀的教說。

120.

在初夜分，她們回憶(隨念)前生，
在中夜分，她們淨化天眼，
在後夜分，她們破壞黑暗聚。

121.

起來後她們在[帕大者臘]足上禮拜：你的教誡已作，
如三十三天天神們對帝釋：戰場上不敗者，
置[你]於前面後我們將住，我們是三明者、無漏者。」[≈Thig.58]
「約三十位長老尼比丘尼確實像這樣地在帕大者臘的面前記說完全智。」

Thig 5.12/Thig.5.12 五集篇/月

122.

「以前我是貧苦者，寡婦與無子者，
無朋友、親族，沒得到食物、布料。

123.

取鉢與拐杖後，從家到家乞食者，
那時被冷熱燃燒，我過生活七年。

124.

又[之後④]我看見比丘尼：食物飲料利得者，
去見後我說：出家、無家者。

125.

那時那位帕大者臘，以憐憫使我出家，
之後教誡我後，在最勝義上鼓勵。

126.

聽聞她的言語後，我實踐(作)教誡，
聖尼的言說是不空虛的：我成為三明者、無漏者。」

.....月長老尼.....。

五集篇終了。

6.六集篇

Thig 6.1/Thig.6.1 六集篇/約五百位

127.[帕大者臘長老尼：-②]

「你不知道該者的道路：到來者的或去者的，
從哪裡對到來的眾生，你哭泣『我的兒子』？」

128.

以及你知道那位的道路：到來者的或去者的，
你不憂愁他，因為有生命者們有這樣的法。

129.

未乞求地從那裡到來，未允許地已從這裡去，
確實從哪裡到來後，住數日後，
以一種已從這裡去，及以另一種從那裡去。

130.

以人的形相，輪迴的亡者將去，
如到來的-像那樣去的，在那裡有什麼悲泣？

131.

你確實拔出我的刺箭：依止心難看見的，
凡我被憂愁征服的：對兒子的憂愁-你除去。

132.

今日那個我已拔出箭，成為無饑渴者、般涅槃者，
我歸依牟尼，佛、法、僧團。[Thig.33, 53偈]
.....約五百位長老尼比丘尼確實像這樣地.....（中略）。

Thig 6.2/Thig.6.2 六集篇/襪謝德

133.

「以對兒子的憂愁我是有苦惱者，心混亂者、發狂者，

赤裸者與散髮者，我一一以那個遊走。

134.

路上、在諸垃圾堆處，在墓地與諸車道處，
我過生活三年，帶著饑渴地。

135.

然後我看見，來到彌梯拉城市的善逝：
未調御者們的調御者，正覺者、哪裡都不害怕者，

136.

得到自心後，禮拜後我近坐，
那位喬達摩以憐愍，為我教導法。

137.

聽聞他的法後，我出家成為無家者，
在大師的教說上努力(上軛)的我，作證吉祥的境界。

138.

一切憂愁已斷除，已捨斷-這是最終的，
因為[稱為五取蘊的-②]依處(基礎)被我遍知：從哪裡有憂愁的生成。」
.....襍謝德長老尼.....。

Thig 6.3/Thig.6.3 六集篇/識摩(安穩)[AN.1.236, SN.44.1]

139.[魔波旬：-②]

「你是年輕美女，而我是年輕青年，
以五種樂器，來！識摩！讓我們尋歡。[≈SN.5.4]

140.

以這個腐敗的，病苦的、易壞的身體，
我困擾、感到慚：欲、渴愛已根除。

141.

諸欲是如劍戟的，這些的聚集是斷頭台，
你說凡欲的喜樂，現在那對我是不喜樂。[≈SN.5.1]

142.

到處歡喜已破壞，黑闇聚已碎破，[SN.5.3]
波旬！請你這麼知道，死神！你被擊敗。[Thig.35]

143.

諸星座禮敬者們，在林中侍奉(拜)火，
不如實知道者們，愚癡的你們認為純淨。

144.

但對正覺者、最上人，我是禮敬者，
從一切苦脫離者，大師教說的作者。」
.....識摩長老尼.....。

Thig 6.4/Thig.6.4 六集篇/善生[AN.1.258]

145.

「裝飾者、善衣著者，戴花環者、撒上檀香者，
一切飾物覆蓋者，婢女群置於前面者。

146.

拿取食物與飲料，不少的硬食、軟食後，
從家出發後，我到遊園地。

147.

在那裡喜樂後、玩樂後，返回自己的家，
看見僧房的我進入，娑雞多城漆黑林。

148.

看見世間燈火後，禮拜後我近坐，
那位有眼者以憐愍，為我教導法。

149.

那時聽聞大仙的後，我完全洞察真理(諦)，
就在那裡我觸達離塵法：不死的境界。

150.

之後了知證法的我，出家成為無家者，
三明已抵達，佛陀的教說是不空虛的。」
.....善生長老尼.....。

Thig 6.5/Thig.6.5 六集篇/無相似者

151.

「我被出生在高貴的，許多財富的、大財產的家庭中，
是美麗形色具足者，麼若的親生女兒。

152.

被王子們欲求，被長者子們貪求，
他[們-②]對我的父親派遣使者：請你給與我無相似者。

153.

不論這位有多重(被秤重)：你的女兒無相似者，
我將給與那個八倍的，黃金與寶石。

154.

那個我看見正覺者：世間最勝者、無上者後，
禮拜他的足後，我在一旁近坐。

155.

那位喬達摩以憐愍，為我教導法，
在那個座位上坐著的我，觸達第三果。

156.

之後切斷頭髮後，我出家成為無家者，
今日是我的第七夜：自從使渴愛乾涸以來。」
.....無相似者長老尼.....。

Thig 6.6/Thig.6.6 六集篇/摩訶波闍波提喬達 彌[AN.1.235, AN.8.51]

157.

「佛陀！英雄！願對你有禮敬：一切眾生最上者！
凡你使我脫離苦，以及其他許多人。

158.

一切苦已遍知，已使渴愛因乾涸，
八支道已修習，滅被我觸達。

159.*

母親、兒子、父親、兄弟，以及祖母以前我有，
不如實知道的我，無獲得地輪迴。

160.

因為那位世尊被我看見，這是最後的身體(積聚)，
出生的輪迴已消盡，現在沒有再有。[Thig.20, 22偈]

161.

對活力已被發動者們、自我努力者們，對常堅固努力者們，
對和合的弟子們-他[你?]應該看，這是對諸佛的禮拜。

162.

確實為了許多人的利益，摩耶使喬達摩出生，
他驅逐，被病死打擊者們的苦聚。」
.....摩訶波闍波提喬達彌長老尼.....。

Thig 6.7/Thig.6.7 六集篇/守護者

163.[大師：-②]

「守護者！凡有目標的出家：捨棄兒子、財富、所愛的後，
就請你隨增大那個，你不要落入(走到)心的控制。

164.

眾生被心欺騙，在魔的領域中成為喜樂者，
無知者們來回走，許多生的輪迴。

165.

對欲的意欲與惡意，連同有身見，
對戒禁取，以及疑為第五。

166.

比丘尼！捨斷，這些結：
下分的，你將不再來到這裡。

167.

對貪、慢與無明，以及對掉舉避開後，
對諸結捨斷後，你將作苦的終結。

168.

捨棄出生的輪迴後，遍知再有後，
當生成為無飢渴者，寂靜者將行。」
.....守護者長老尼.....。

Thig 6.8/Thig.6.8 六集篇/勝利

169.

「四回、五回，我從住處出去，
得不到心的寂靜後：在心上無自在力(無自在轉起)者。[Thig.28, Thig.30]
170.
去見比丘尼後，我恭敬地遍詢問，
她為我教導法：諸界與處。
171.
四聖諦，諸根與諸力，
覺支、八支道：為了最上義(最高目標)的到達。
172.
聽聞她的言語後，當實踐(作)教誡時，
在初夜分，我回憶(隨念)前生。
173.
在中夜分，我淨化天眼，
在後夜分，我破壞黑暗聚。
174.
然後以喜樂，遍滿身體後那時我住，
在第七[日]時我伸展腳，破壞黑暗聚後。」
.....勝利長老尼.....。
六集篇終了。

7.七集篇

Thig 7.1/Thig.7.1 七集篇/鬱多羅[AN.1.262]

175.

「取諸杵後，青年們搗穀物，
扶養妻兒的，青年們得到財產。

176.

你們應該努力佛陀的教說：做該者後不後悔(苦惱)，
迅速地洗腳後，請你們在一旁[僻靜處-④]坐下。[Thig.13]

177.

使心現起後：一境地、善入定地，
請你們省察諸行，為其他的而非自己。

178.

我聽聞她的言語：帕大者臘的教說後，
使腳洗滌後，我在一旁近坐。

179.

在初夜分，我回憶(隨念)前生，
在中夜分，我淨化天眼。

180.

在後夜分，我破壞黑暗聚，
那時三明者的我出來：你的教說已作。

181.

如三十三天天神們對帝釋：戰場上不敗者，
置[你]於前面後我將住，我是三明者、無漏者。」[≈Thig.48]
.....鬱多羅長老尼.....。

Thig 7.2/Thig.7.2 七集篇/遮羅[SN.5.6]

182.

「現起念後：修習根的比丘尼，
她洞察寂靜境界：諸行寂靜樂的。

183.[魔：-⑤]

指定誰後你成為剃頭者呢？如沙門尼你被看見，
而你在教條上不同意，為何極愚的你行這個？[SN.5.8]

184.[長老尼：-⑤]

從這裡之外的諸教條：諸見依止者們，
他們不了知法，他們不是法的熟知者。

185.

有在釋迦家出生的，無與倫比的佛陀，
他為我教導法：為了諸見超越的。

186.

苦、苦的生起，以及苦的超越，
以及八支道：導向苦寂靜的。

187.

聽聞他的言語後，我住於在教說上喜樂的，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

188.

到處歡喜已破壞，黑闇聚已碎破，[SN.5.3]
波旬！請你這麼知道，死神！你被擊敗。[Thig.35, 59偈]」
.....遮羅長老尼.....。

Thig 7.3/Thig.7.3 七集篇/優波遮羅[SN.5.7]

189.

「有念的、有眼的，修習根的比丘尼，
她洞察寂靜境界：非邪惡人從事的。

190.[魔：-⑤]

你為何故不喜歡出生呢？出生者享受(受用)諸欲，
請你享受欲的喜樂，不要以後成為後悔者。[SN.5.1]

191.[長老尼：-⑤]

出生者有死亡，手腳的切斷，
打殺、捆綁的苦難，出生者遭受苦。

192.

有在釋迦家出生的，不敗的正覺者，

他為我教導法：從出生超越的。

193.

苦、苦的生起，以及苦的超越，
以及八支道：導向苦寂靜的。

194.

聽聞他的言語後，我住於在教說上喜樂的，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

195.

到處歡喜已破壞，黑闇聚已碎破，[SN.5.3]

波旬！請你這麼知道，死神！你被擊敗。[Thig.35, 59偈]」

.....優波遮羅長老尼.....。

七集篇終了。

8.八集篇

Thig 8.1/Thig.8.1 八集篇/尸蘇波遮羅[SN.5.8]

196.

「戒具足的，在諸根上善自制的比丘尼，
會到達寂靜境界：無攪雜的、多滋養的。」

197.[魔：-②]

三十三與夜摩，還有兜率天神，
化樂天神，凡自在天神們，
在那裡請你定置心，在那裡以前被你居住。[≈SN.5.7]

198.[長老尼：-②]

三十三與夜摩，還有兜率天神，
化樂天神，凡自在天神們，

199.

不斷地從有到有：在有身上置於前面者們，
是不超越有身者，生死遊蕩者。

200.

一切世界已燃燒，一切世界已起火，
一切世界已熾然，一切世界已顫抖。

201.

不搖動的、無可比的，非一般人(凡夫)親近的，
佛陀教導法，在那裡是我的意(心)喜好的。

202.

聽聞他的言語後，我住於在教說上喜樂的，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

203.

到處歡喜已破壞，黑闇聚已碎破，[SN.5.3]
波旬！請你這麼知道，死神！你被擊敗。[Thig.35, 59偈]」
.....尸蘇波遮羅長老尼.....。
八集篇終了。

9.九集篇

Thig 9.1/Thig.9.1 九集篇/增長之母

204.[長老尼：-②]

「增長！你確實在任何時候也不要，在世間中有稠林(欲林)，
小兒！不要一再成為，苦的有分者。」

205.

增長！因為無擾動的、已切斷疑的，成為清涼的、到達調御的，
無漏的牟尼們，安樂地住。

206.

被那些仙人隨行的道：為了看見的到達，
為了苦的作終結，增長！請你隨增大。

207.[增長長老：-②]

自信的你說，這個義理-我的生母！
母親！我想確實，你的稠林不被發現。

208.

增長！凡任何諸行：下劣的、高尚的、中間的，
微細的及微量的，我沒有稠林。

209.

不放逸的修禪的，我的一切漏已滅盡，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

210.

我的母親確實，鞭下崇高的刺棒，
伴隨最上義的諸偈頌，正如有憐愍者。

211.

我聽聞她的言語：母親的訓誡後，
我來到法的急迫感：為了軛安穩的到達。

212.

那個勤奮自我努力的，日夜不倦怠的，
持續母親督促的我，觸達最上的寂靜。」

.....增長之母長老尼.....
九集篇終了。

10.十一集篇

Thig 10.1/Thig.10.1 十一集篇/瘦喬達彌

213.

「關於世間善友誼，被牟尼稱讚，
即使親近善友的愚者，也會成為賢智者。」

214.

善人是應該被親近的，像這樣親近者的慧增長，
親近善人者，會從一切苦被脫離。

215.

會了知苦，以及苦的集、滅，
以及八支道，及四聖諦。

216.[某位女夜叉：-⑩]

成為女人是苦的，被應該被調御人的調御者告知，
共事一夫的狀態確實是苦的，一些是一次生產者。

217.

她們還在喉嚨處切斷，柔弱者们服毒，
來到中間[子宮-⑩]殺母者[難產-⑩]，兩者都遭受災難。

218.[長老尼說關於帕大者臘長老尼事件：-⑩]

臨近產期行走的我，看見死去的丈夫，
在路上生產後，卻已得不到自己的家。

219.

悲慘的女人有二個命終的兒子，以及在路上死去的丈夫，
父母與兄弟，又在同一個火葬堆火葬。

220.

家系滅盡的悲慘女！無量的苦被你經歷，
你的眼淚已流，好幾千生。

221.

在墓地住的[狗與狐狼-⑩]，那時還啃兒子的肉，
家系被破壞的、被全部人呵責的，丈夫已死的我到達不死。

222.

道被我修習：導向不死的聖八支，
已作證涅槃的我，觀察法鏡。

223.

我是切斷箭者，放下負擔者、應該被作的確實已作者，
心已解脫的，瘦喬達彌長老尼說這個。」

.....瘦喬達彌長老尼.....。

十一集篇終了。

11.十二集篇

Thig 11.1/Thig.11.1 十二集篇/蓮華色

224.

「母親與女兒兩者，我們是共事一夫者，
那個我有急迫感：未曾有的身毛豎立。

225.

咄！諸欲是不淨的，惡臭的、許多荊棘的，
於該處母親與女兒兩者，我們是共事一夫者。

226.

在諸欲上看見過患後，看離欲(出離)為安穩後，
那個我在王舍城出家，從在家成為無家者。

227.

我知道前世住處，天眼已淨化，
他心智以及，天耳界已淨化。

228.

諸神通也被我作證，漏的滅盡被我到達，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

229.

我以神通化作，四匹馬的馬車後，
禮拜佛陀的，世間庇護者的、像這樣者的腳後。

230.[魔：-②]

走進頂端盛開花朵的樹木後，你單獨站在沙羅樹下，
還有你沒有任何同伴，傻姑娘！你不怕壞人？

231.

即使如果有十萬個壞人，像那樣的到來者，
也不會動搖身毛、不會驚怖，魔！單獨的你將對我做什麼？

232.

這個我隱沒，或進入你的肚子，
我站立在睫毛中間，你沒看見站立的我。[≈SN.5.5]

233.

我是在心上已成為自在者，神足已善修習者，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

234.

諸欲是如劍戟的，這些的聚集是斷頭台，
你說凡欲的喜樂，現在那對我是不喜樂。[≈SN.5.1]

235.

到處歡喜已破壞，黑闇聚已碎破，
波旬！請你這麼知道，死神！你被擊敗。」[Thig.35, 59偈]
.....蓮華色長老尼.....。
十二集篇終了。

12.十六集篇

Thig 12.1/Thig.12.1 十六集篇/富樓那

236.

「我是運水者，經常在寒冷時進入水，
是主人的棍棒恐怖害怕者，瞋言語恐怖苦惱者。」

237.

婆羅門！你對誰是害怕者：經常進入水，
以發抖的諸肢體，強烈地感受寒冷？

238.

尊師！確實知道的你，傳尼葛！問，
做善業的，防止做惡的我。

239.

而凡年長者或年幼者，執行惡業，
以水灌注，他也從惡業被釋放。

240.

誰告知你這個呢？不知道者對不知道者：
所謂以水灌注，他從惡業被釋放。

241.

所有青蛙、烏龜，都將去天界-是嗎？
蛇與鱷魚，以及凡其他在水中行走者。

242.

屠羊者們、屠豬者們，漁夫們、獵人們，
盜賊與死刑執行人，以及凡其他有惡業者們，
以水灌注，他們也從惡業被釋放。

243.

如果這些河，帶走在以前被你做的惡，
這些也帶走你的福德，以那樣你成為局外者。

244.

婆羅門！你對該者是害怕者：經常進入水，

婆羅門！你就不要做那個，不要讓寒冷打擊你的皮膚。

245.

對邪道行走的我，你帶來聖道，
尊師！這件水灌注的衣服，我施與你。

246.

讓衣服就是你的，我不想要衣服，
如果你害怕苦，如果苦對你是不可愛的，

247.

你不要做惡業：不論公開地或秘密地。
而如果對惡業，你將做或你做，

248.

沒有你從苦的解脫，即使飛起來後逃走者。[≃Ud.44]
如果你害怕苦，如果苦對你是不可愛的，

249.

請你歸依佛，法與像這樣的僧團，
請你受持諸戒，那個將有你的利益。

250.[婆羅門：]

我歸依佛，法與像這樣的僧團，
我受持諸戒，那個將有我的利益。

251.

我以前是梵天的親戚，今日我是真實的婆羅門，
我是三明者、知識具足者，以及通曉聖典者、已沐浴者。」
.....富樓那長老尼.....。

十六集篇終了。

13.二十集篇

Thig 13.1/Thig.13.1 二十集篇/菴婆巴利

252.

「黑的、等同蜜蜂容色的：我的頭髮(頭生的)是頂端捲曲的，
它們以老成為等同粗麻布的，真實說者的言語是無例外的。

253.

如散發芳香的、花充滿的箱子：我的頭髮(最上肢體生的)有，
那個以老而有毛的氣味，真實說者的言語是無例外的。

254.

如稱順的、繁茂的森林，頂端被梳子髮夾選別的、輝耀的，
那個以老——在那裡成為稀疏的，真實說者的言語是無例外的。

255.

黃金裝飾的黑聚[黑髮-②]：以美麗編髮裝飾的輝耀，
那個以老禿的頭已作，真實說者的言語是無例外的。

256.

如畫家善作的刻文：以前我的美麗眉毛輝耀，
那些以老被諸皺紋下垂，真實說者的言語是無例外的。

257.

如明亮的、極亮麗的寶珠：眼睛是紺碧色的、廣長的，
被老打殺的它們不輝耀，真實說者的言語是無例外的。

258.

而等同柔和的、突起的鼻子，輝耀、極充滿青春氣息降落，
那個以老成為如枯萎的，真實說者的言語是無例外的。

259.

如善作的、善完成的手鐲：我的美麗耳線輝耀，
那些以老被諸皺紋下垂，真實說者的言語是無例外的。

260.

等同芭蕉芽的容色：以前我的美麗牙齒輝耀，
它們以老已損壞與已無依止，真實說者的言語是無例外的。

261.

如在森林中叢林行走的杜鵑鳥：我如蜜地發聲，
那個以老一一在那裡已顛落，真實說者的言語是無例外的。

262.

如柔和的、善擦亮的螺貝：以前我的美麗脖子輝耀，
那個以老已破壞、已彎曲，真實說者的言語是無例外的。

263.

等同圓門門譬喻：以前我的兩個美麗手腕輝耀，
它們以老如灰色的波吒釐樹，真實說者的言語是無例外的。

264.

柔和的金戒指裝飾的：以前我的美麗雙手輝耀，
它們以老如根的根，真實說者的言語是無例外的。

265.

豐滿的、圓的、稱順的、揚起的：以前我的美麗兩乳輝耀，
它們垂下如無水的水袋，真實說者的言語是無例外的。

266.

如擦亮的黃金板：以前我的美麗身體輝耀，
它被諸細皺紋覆蓋，真實說者的言語是無例外的。

267.

等同象鼻譬喻：以前我的美麗兩大腿輝耀，
它們以老如竹筒，真實說者的言語是無例外的。

268.

柔和的金腳鐲裝飾的：以前我的美麗小腿輝耀，
它們以老如芝麻桿，真實說者的言語是無例外的。

269.

等同棉花充滿譬喻的：以前我的美麗兩腳輝耀，
它們以老已有皺紋地裂破，真實說者的言語是無例外的。

270.

這個身體(積聚)是像這樣的：衰老的、許多苦的阿賴耶，
它是塗布已剝落的老房子，真實說者的言語是無例外的。」
.....庵婆巴利長老尼.....。

Thig 13.2/Thig.13.2 二十集篇/柔希尼

271.[父親對自己：-⑨]

「女士！你睡覺-『沙門』，醒來-『沙門』，
你就稱讚沙門，你將成為沙門尼-是嗎？

272.

你施與沙門們，廣大的食物與飲料，
柔希尼！現在我問，以什麼沙門們對你是可愛的？

273.

[他們]是不想要工作者、懶惰者，依他人施與生活者，
期待美味欲樂者，以什麼沙門們對你是可愛的？

274.

父親！你確實長久地，對我遍質問沙門們，
我將為你稱讚他們的，慧、戒、努力。

275.

[他們]是想要工作者、不懶惰者，最勝工作的作者，
[他們]捨斷貪、瞋，以那個沙門們對我是可愛的。

276.

抖落三惡的根：純淨的作者們，
這些人的一切惡已捨斷，以那個沙門們對我是可愛的。

277.

他們的身業是純淨的，以及語業是像那樣的，
他們的意業是純淨的，以那個沙門們對我是可愛的。

278.

[他們]是離垢者-如海螺的珍珠：內外都是純淨的，
是純淨法的充滿者，以那個沙門們對我是可愛的。

279.

[他們]是多聞者、持法者，聖者、如法生活者，
以及教導利益法，以那個沙門們對我是可愛的。

280.

[他們]是多聞者、持法者，聖者、如法生活者，
心一境的有念者，以那個沙門們對我是可愛的。

281.

[他們]是[脫離人近行-⑨]去遠處者、有念者，誦習經典者、不掉舉者，
知道苦的終結，以那個沙門們對我是可愛的。

282.

[他們]從該村落出發，不檢視任何東西，
只無期待地去，以那個沙門們對我是可愛的。

283.

[他們]不在庫房中放置他們的，不在瓶子、不在鍋子，
是完成的[煮過的食物-^②]尋求者，以那個沙門們對我是可愛的。

284.

他們不拿取黃金，金幣、銀幣，
以面前的維生，以那個沙門們對我是可愛的。

285.

[他們]是從不同家，從不同地方出家者，
互相地喜愛，以那個沙門們對我是可愛的。

286.

女士！確實是為了我們的利益：柔希尼！你被出生在家中，
在佛、法、僧團上，是有信者、極尊重者。

287.

你確實知道這個，無上的福田，
這些沙門也接受，我們的供養物。

288.

確實在這裡設置的供養(牲祭)，我們將有廣大的。
如果你害怕苦，如果苦對你是不可愛的，

289.

請你歸依佛，法與像這樣的僧團，
請你受持諸戒，那個將有你的利益。

290.

我歸依佛，法與像這樣的僧團，
我受持諸戒，那個將有我的利益。

291.

我以前是梵天的親戚，現在那個我是婆羅門，
我是三明者與知識具足者，是通曉吠陀者與已沐浴者。」
.....柔希尼長老尼.....。

Thig 13.3/Thig.13.3 二十集篇/遮玻

292.[邪命外道優帕葛：-⑩]

「以前我是執杖者，現在他是捕鹿獵人，
以欲望不能夠，從可怕的泥沼去彼岸。

293.

認為我極陶醉的，遮玻撫養兒子，
切斷遮玻的繫縛後，我將又再出家。

294.[妻子遮玻接受：-⑩略]

大英雄！你不要對我生氣，大牟尼！你不要對我生氣，
因為被憤怒打敗者，沒有純淨-從哪裡有苦行？

295.[葛拉-優帕葛：]

而我將從那拉出發，在這裡誰將住在那拉？
以女子形色繫縛者，對如法生活的沙門們。

296.

來！葛拉！請你返回，請你如以前受用諸欲，
我是在你的權力下者，以及凡是我的親族。

297.

遮玻！從這裡有四分之一：如你對我說，
對在你上染著的男子，那個確實會是優越的。

298.

葛拉！對如有肢體的，在山頂上開花的蔓樹，
對如花盛開的的石榴小樹，對如在洲島中間波吒釐樹。

299.

對塗黃栴檀的肢體者，對穿迦尸產的最上者，
對有美麗(有形色)的那個我，為何捨去後你離開？

300.

如捕鳥者對鳥：如是想要捕捉，
以有魅力的形色，你將不使我入網。

301.

但我的這個兒子的果，葛拉！是以你使生起的，
對有兒子的那個我，為何捨去後你離開？

302.

有慧者們捨棄兒子，之後親族、之後財物，
大英雄們出家：如龍象切斷繫縛後。

303.

現在你的這個兒子，以棍棒或小刀，
或我將擊倒到地面，你以兒子的憂愁不離開。

304.

如果你對諸狐狼、諸狗，給與兒子，
卑鄙的兒子的創造者！你將再也不使我返回。

305.

啊！尊師！現在，葛拉！你將去哪裡？
哪個村落、城鎮，城市、王都？

306.

我們以前是有群眾者，非沙門有沙門慢心者，
我們由村落到村落，遊走諸城市、王都。

307.

這位世尊、佛陀，降落尼連禪河，
為了一切苦的捨斷，為諸有生命者教導法，
我將去他的面前，他將成為我的大師。

308.

現在願你[為我-⑩]說禮拜：對無上的世間庇護者，
以及作右繞後，願你指出供養物。

309.

這以我們是能夠的：如你對我說，
現在我會為你說禮拜：對無上的世間庇護者，
以及作右繞後，我將指出供養物。

310.

而之後葛拉出發，降落尼連禪河，
他看見正覺者：教導不死境界者。

311.

苦、苦的生起，以及苦的超越，
以及八支道：導向苦寂靜的。

312.

禮拜他的足後，對他作右繞後，
為遮玻指出後，我出家成為無家者，
三明已抵達，佛陀的教說已做。」
.....遮玻長老尼.....。

Thig 13.4/Thig.13.4 二十集篇/孫陀利

313.[父親善生婆羅門：-⑩略]

「女士！以前你是，吃死兒子們者[世間對兒子夭折母親的斥責語-⑩略]，
你日與夜，極度地悲傷。

314.

婆羅門女！今日那個[你]，吃全部{百}[七]個兒子後，
襍謝德！以什麼你以容色，不激烈地悲傷？

315.

好幾百兒子，以及百親族眾，
在過去時已吃，婆羅門！我的與你的。

316.

那個我知道，生死的出離後，
不憂愁、不哭泣，而且也不悲傷。

317.

襍謝德！確實未曾有，你說像這樣的言語，
你了知誰的法後，說像這樣的話語？

318.

婆羅門！這位正覺者，降落在彌梯拉城市，
為了一切苦的捨斷，為諸有生命者教導法。

319.

婆羅門！聽聞那位阿羅漢的，無依著的法後，
在那裡了知正法的我，除去對兒子的憂愁。

320.

那個我也將去：降落在彌梯拉城市，
或許那位世尊，會使我脫離一切苦。

321.

婆羅門看見佛陀：解脫者、無依著者，
他為他教導法：到達苦的彼岸的牟尼。

322.

苦、苦的生起，以及苦的超越，
以及八支道：導向苦寂靜的。

323.

在那裡了知正法的他，決定出家，
善生以三夜，觸達三明。

324.

來！御車手！請你去，請你交還這輛車，
願你對無病婆羅門女說：現在婆羅門出家，
善生以三夜，觸達三明。

325.

而之後御車手取車，還有千[貨幣-^注]，
對無病婆羅門女說：現在婆羅門出家，
善生以三夜，觸達三明。

326.[孫陀利母：]

御車手！聽聞三明婆羅門後，
我給與你這輛馬車，還有千、滿鉢(充足的贈物)。

327.[御車手：]

婆羅門女！令就是你的：馬車還有千，
我也將出家：在殊勝智者的面前。

328.

捨斷象、牛、馬、珠寶與耳環，以及這個家富裕的財富，
孫陀利！你的父親已出家，請你受用財產，
在家中你是繼承者。

329.

捨斷象、牛、馬、珠寶與耳環，以及這個家能被喜樂的財富，
我的父親已出家：以兒子憂愁悲痛者，
我也將出家：以弟弟(兄弟)憂愁悲痛者。

330.

令你的那個意向成功：孫陀利！凡你欲求，
殘餘的團食與撿拾食物，以及糞掃衣，
忍受這些者，在其他世間成為無漏者。

331.[孫陀利：]

聖尼！式叉摩那的我的，天眼已淨化，
我知道前世住處：在那裡以前我的住處。

332.

依止你-善巧者！長老尼！僧團的輝耀者！
三明已抵達，佛陀的教說已做。

333.

聖尼！請你允許我，我想要去舍衛城，
我將吼獅子吼：在最勝佛陀的面前。

334.[襍謝德：]

孫陀利！請你看：大師的金色的黃皮膚，

未調御者們的調御者，正覺者、哪裡都不害怕者。

335.

請你看走近的孫陀利：解脫者、無依著者，
離貪者、離軛者，應該被作的已作者、無漏者。

336.

從波羅奈出發後，已來到你的面前，
大英雄！你的女弟子：孫陀利禮拜足。

337.

你是佛陀(覺者)、你是大師，婆羅門！我是你的女兒，
從口出生的親生者，應該被作的已作者、無漏者。

338.

吉祥者！歡迎那個你，{從那裡}[還有}你善來到的，
因為像這樣已調御者們到來：大師足的禮拜者，
離貪者、離軛者，應該被作的已作者、無漏者。」
.....孫陀利長老尼.....。

Thig 13.5/Thig.13.5 二十集篇/鐵匠女兒蘇玻

339.

「年幼的、純淨衣著的，該者-我以前聽聞法，
那個不放逸的我，有真理(諦)的現觀。

340.

之後我在一切欲上，強烈地到達無喜樂，
在有身上看見恐怖後，就會熱望離欲(出離)。

341.

我捨棄親族眾，以及奴隸工們，
繁榮的諸村落田地，諸能被喜樂的、完全喜悅的後，

342.

捨斷不少自己的所有物後：我成為出家者，
這樣以信出家後：在善說的正法處。

343.

這會是不相稱的：我在無所有的上希求，
凡捨棄金銀後，會再回來[取那個-②]。

344.

銀或金，非為了覺、非為了寂靜，
這不是沙門適合的，這不是聖者的財物。

345.

這是貪求與陶醉，使成癡之物、塵的增大，
是有疑懼的、多憂惱的，以及在這裡沒有堅固的住止。

346.

在這裡染著的與放逸的，意被污染的人們，
互相敵對地，個個作爭執。

347.

打殺、捆綁、苦難，損失、憂愁、悲泣，
在諸欲上到達者們的，許多不幸被看見。

348.

親族們！你們為何在諸欲上，如非朋友地對那個我上軛？
請你們知道我是出家者，在諸欲上恐怖的看見者。

349.

非以金幣黃金，諸漏遍滅盡，
諸欲是非朋友、殺害者，敵人、箭、繫縛。

350.

親族們！你們為何在諸欲上，如非朋友地對那個我上軛？
請你們知道我是出家者，剃頭者、穿大衣(僧伽梨)者。

351.

殘餘的團食與撿拾食物，以及糞掃衣，
這對我是適合的，是無家者的基礎(近依)。

352.

諸欲被大仙們吐出：凡諸天的以及凡人們的，
他們是在安穩處解脫者，他們是不搖動樂的到達者。

353.

不要我與諸欲會合：於該處救護所不被發現，
諸欲是非朋友、殺害者，如火聚[MN.22-炭火坑]有諸苦。

354.

這是障礙、恐怖，有惱害的、有荊棘的，
而這個極不正的貪求，是造成大愚癡的入口。

355.

恐怖形色的災禍：諸欲是如蛇頭的，
凡愚者們大歡喜：成為盲目的凡夫們。

356.

確實-被諸欲泥沼卡住(黏著)：世間中許多無知者，
不知道：生與死的盡頭(邊界)。

357.

對導致惡趣之道：欲為因的，
為自己帶來病的，確實許多人們實行。

358.

這樣-產生非朋友的，自我折磨污染的，
世間誘惑物能被繫縛的諸欲，是死亡繫縛。

359.

瘋狂、誘騙，諸欲有心的碎破，
對污染的眾生，迅速地被魔撒網。

360.

諸欲有無邊的過患，是許多苦、大毒藥，
是少樂味的、爭論的作者，白分的乾枯。

361.

那個我做像這種的後，有欲為因的不幸，
我將不回到那個：經常樂於涅槃者。

362.

做諸欲的爭論後，清涼狀態期待的，
不放逸的我住於，一切結的滅盡處。

363.

對無憂愁的、離塵的、安穩的，聖八支的、正直的，
那個道我隨行：以該者大仙們成為度脫者。

364.[世尊：-⑧]

請你們看這位法住立的，鐵匠女兒蘇玻，
到達無擾動的後，在樹下修禪。

365.

今日是從出家的第八[日]：有信者、正法輝耀者，
被蓮華色教導(調伏)，成為三明者、死亡捨棄者。

366.

那個這位自由的、無負債的，根已修習的比丘尼，
是一切軛離軛者，應該被作的已作者、無漏者。

367.[結集者：-⑧]

帝釋與天眾，以神通去見她後，
禮敬生物主：鐵匠女兒蘇玻。」

.....鐵匠女兒蘇玻長老尼.....。

二十集篇終了。

14.三十集篇

Thig 14.1/Thig.14.1 三十集篇/芒果林生活者蘇玻

368.[壞男子：-②]

「對能被喜樂的耆婆芒果林，走入的比丘尼蘇玻，
壞人阻止，蘇玻對他說這個：

369.

你的什麼被我違犯：凡阻止我後你站立，
朋友！確實男子與女出家者，以接觸不適合。

370.

在重要的、我的大師教說上：凡諸學被善逝教導，
對遍純淨狀態者、無穢者，為何阻止我後你站立？

371.

混濁心者對無混濁者，有塵垢者對離塵垢者、無穢者，
對在一切處心意解脫者，為何阻止我後你站立？

372.

你是年輕者與無惡者，出家對你將做什麼？
請你放下袈裟衣，來！我們在盛開花的林中喜樂。

373.

以及到處散發如蜜的：樹木被花粉發起，
是初春樂的季節，來！我們在盛開花的林中喜樂。

374.

以及頂端花盛開的樹木，被風吹動如嘰嘰喳喳，
你有什麼喜樂：如果你單獨進入樹林？

375.

對親近的猛獸眾，狂象、騷動的象，
你想要無同伴地去，寂寞的、恐怖的大林。

376.

如黃金作的洋娃娃，如在雜蔓林仙女的你走動，
無類似者！請你以迦尸的、細滑的，愉快的、美麗衣著輝耀。

377.

我是你的隨順控制者：如果我們住在樹林中，
因為沒有比你更可愛的生類：溫柔眼睛的女緊那羅！

378.

如果你做我的言語，來！令你快樂地住在俗家，
成為無風的高樓住者，請女人們為你作安排。

379.

請你使迦尸的、細滑的穿上，以及請你裝扮花環、顏料(脂粉口紅)，
我要為你做，許多黃金、寶珠、真珠、多種飾物。

380.

淨美的徹底洗淨塵垢的覆蓋物，新的山羊毛床墊鋪設的：
請你登上最有價值的床：檀香裝飾的、心材芳香的。

381.

以及從水生起的青蓮，如那個非人使用的，
像這樣你是女梵行者，你將在自己的肢體上走到老。

382.

為何被你認定這是堅實的：在死屍充滿的、墓地增加的上，
在破壞法的身體上：凡看見後惑亂的你注視？

383.

兩眼如母鹿的，以及如在山中間女緊那羅的，
看見你的兩眼後，我的欲之喜樂更加地增大。

384.

如青蓮的芽，在你的離垢的、似金的臉上，
看見你的兩眼後，我的欲種類更加地增大。

385.

即使遠去的我們也想起，長睫毛者！清淨眼睛者[無垢眼睛者-㉔]！
因為沒有比你更可愛的眼睛：溫柔眼睛的女緊那羅！

386.

你想要由非路前行：你尋求月亮為玩具，
你想要跳過須彌山：凡你追求佛的女兒。

387.

因為在包括天的世間中沒有貪，於該處現在我還會有，
我也不知道那個像什麼樣，而連根的[貪]被道破壞。

388.

如被捨棄在炭火坑中，如毒器[中毒的容器-㉔]被火{作}[破壞]，
我也沒看見那個像什麼樣，而連根的[貪]被道破壞。

389.

該者會有未省察的，或大師會是未被侍奉的，
請你誘惑像那樣的，[但]對這位知道者那個你被惱害。

390.

因為在被辱罵、被禮拜時，在苦樂中我的念被現起，
知道『有為的、不淨的』後，在一切處就不沾染意。

391.

那個我是善逝的女弟子，乘八支道車乘者，
拔除箭的、無漏的，到空屋的我喜樂。

392.

極多彩的諸玩偶確實被我看見：木製的或{仔獸}[機關人形?]，
被諸線與棒連接：多種手舞足蹈的。

393.

在那個線、棒被去除、釋出，成為欠缺的、散布的時，
在破碎的被做時不會知道[被作彫塑形色-②]，在何處在那裡會使意安頓？

394.

對我-肢體像這樣的譬喻，以缺那些法不轉起，
以缺諸法不轉起，在何處在那裡會使意安頓？

395.

如你看見以雄黃塗抹的，在壁上所作多彩的，
在那裡你有顛倒見，人的想是無益的。

396.

如被顯現的幻術，如在夢中黃金樹，
盲目的你接近空無的：如在人們中變壞形色[銀幣形色的看見-②]。

397.

如放入穴[樹的空心處-②]的圓輪，在中間有水泡-包括眼淚，
而眼屎在那裡被出生，以及多種的眼睛種類作成團的。

398.

拔出迷人的眼睛後，那時心意無執著地行去，
來吧！請你帶走你的那顆眼睛，那時她給那個男人。[≈AA.38.9 善目辟支佛]

399.

那時他的貪停止，以及在那裡對她乞求原諒，
女梵行者！願你平安，像這樣的將不再有。

400.

冒犯像這樣的人後，如擁抱熾燃的火後，
如捕捉毒蛇後，願會有平安、是否請你原諒我們。

401.

而從那裡脫離的那位比丘尼，去殊勝佛陀的面前，

看見殊勝福德者特相後，眼睛成為如先前的。」

.....芒果林生活者蘇玻長老尼.....

三十集篇終了。

15.四十集篇

Thig 15.1/Thig.15.1 四十集篇/仙僕

402.

「在花為名的城市：大地醞釀的華氏城中，
有釋迦族家-家系的，二位比丘尼確實是有德行者。

403.

在那裡一位是仙僕，以及第二位是『菩提』-是戒具足者們，
禪習得喜樂者們，多聞者們、除去污染者們。

404.

她們為了托鉢行走後，用餐(作食事目的)後已洗鉢，
在孤寂處安樂坐下地，發出這些話語。

405.

聖尼！你是端正者，仙僕！你的青春還未退失，
看見什麼虛假的後，那時你成為從事離欲(出離)者？

406.

像這樣被詰問的她，在孤寂處是法的教說善巧者，
仙僕說言語：菩提！請你聽-如是我成為出家者。

407.

在殊勝城市優介尼，我的父親是戒自制的經營錢莊者(長者)，
他有獨生女：可愛的、合意的與憐惜的。

408.

那時從娑雞多，諸最上家系的媒人們對我到來，
有很多寶物的經營錢莊者，父親將我給與他為媳婦。

409.

對公婆，早晚從事敬禮後，
我以頭在足上作，我禮拜如我被教誡。

410.

凡我丈夫的，姊妹、兄弟或隨從，
每次(即使一次)看見後，我緊張地給與座位。

411.

以食物、飲料、硬食，以及凡在那裡貯藏的，
我使愉快與我帶來，以及我施與凡對該者是相稱的。

412.

適時地起來後，我走向屋子門檻處，
洗淨手腳地，合掌地接近丈夫。

413.

梳子、裝飾品與眼膏，以及鏡子拿取後，
如作準備的人(僕人)，我就自己化妝丈夫。

414.

就自己使飯完成，就自己是洗碗(容器)者，
如母親對獨子，像這樣我照顧丈夫。

415.

對這樣作服侍的，作歡喜的、破慢的，
奮起的、不懶惰的，持戒的我-丈夫發怒。

416.

他對母親與父親說：請求允許的我將離開，
我將不與仙僕一起住：在同一屋舍一起住。

417.

兒子！你不要這麼說，仙僕是賢智者、聰明者，
奮起者、不懶惰者，兒子！你有什麼不喜歡？

418.

她沒傷害我什麼，然而我將不與仙僕一起住，
就對我是嫌惡的、對我夠了！請求允許的我將離開。

419.

聽聞他的言語後，那時公公與婆婆詢問我，
什麼被你冒犯，請你{釋放}[安心]地如實說。

420.

我沒冒犯任何人，也沒傷害、沒說惡言語，
什麼會能夠產生(作)，凡丈夫憎惡我。

421.

他們帶我回父親的家：心煩意亂地、被苦征服地，
隨守護兒子的我們，已打勝[損失-②]有吉祥天形色者。

422.

然後父親將我，給與在富裕家中第二的家系，
從那裡以一半聘金，經營錢莊者得到我。

423.

即使我在他的家中住一個月，他也送回[釋出/驅逐-②]我：
對如婢女侍奉者，不染污者、戒具足者。

424.

然後我的父親對為了施食走動者，調御者、[他人-②]被調御者說，
你將成為我的女婿，請你捨棄破衣與小鉢。

425.

他住半個月後，也對父親說-請你給我破衣，
小鉢與容器，我再又將去乞食。

426.

那時我的父親、母親，以及所有親族群眾對他說：
『這裡什麼未被你做，請你立即說-將為你做那個。』

427.

說者這麼說：如果能夠是我自己(我的自己能夠)-對我夠了！
我將不與仙僕一起住：一起住同一屋舍。

428.

被釋放的他已去，孤單的我也考察，
請求允許後我將去：死或出家。

429.

那時為了食物處行走的，聖尼勝授來到，
父親家-持律者，多聞者、戒具足者。

430.

看見她對我們[來到]後，站起來後我為她鋪設座位，
那時對坐下者在足上禮拜後，我施與食物。

431.

以食物、飲料、硬食，以及凡在那裡貯藏的，
使滿足後我說：聖尼！我想要出家。

432.

那時父親對我說：小兒！請你就在這裡行法：
以食物與飲料，請你使沙門與婆羅門們滿足。

433.

那時我對父親說，哭泣地合掌鞠躬後，
惡的確實被我執行，我將滅盡那個業。

434.

那時父親對我說：請你到達菩提與最高的法，
以及請你得到涅槃：作證凡二足最勝的。

435.

問訊父母，以及所有親族群眾後，

出家七日的我，觸達三明。

436.

我知道自己的七生：這個該者[惡業-⑨]的果、果報，
我將對你講述那個，請你一意地傾聽它。

437.

在艾樂葛車城，我是多財的金匠，
陶醉的那個我以年輕的驕慢，通姦(親近)他人的妻子。

438.

那個我從那裡死後，在地獄中長久地被折磨，
而成熟的我從那裡起來後，進入母猴的子宮。

439.

對出生七日的我，獸群領袖的大猴去勢，
這是那個的業果，正如通姦(走入)他人的妻子後。

440.

那個我從那裡死後：在信度的林野處命終後，
我進入單眼與跛腳，母山羊的子宮。

441.

被去勢的我，遍攜帶小孩們十二年後，
被蛆蟲循環地、不健康[生病-⑨]地，正如通姦(走入)他人的妻子後。

442.

那個我從那裡死後，在牛商人的母牛中被出生，
塗紫膠銅[色]的仔牛，在十二個月時被去勢。

443.

我擔起犁後，以及我拉(持)車，
如盲目者、受折磨者、不健康者，正如通姦(走入)他人的妻子後。

444.

那個我從那裡死後，在路上被生在婢女家，
既非女人也非男人，正如通姦(走入)他人的妻子後。

445.

三十歲我已死，被生在車夫家中為女孩：
在貧困的、少財富的，眾多債權人落下[降臨-⑨]處。

446.

之後在利息增大、廣大時，商隊領袖對那個我，
對哀號者拉離：從家屋搶奪後。

447.

那時十六歲：看見到達青春的少女後，
他的兒子，名叫山僕名字者娶[我]。

448.

他還有另一位妻子，是持戒者、有德行者與有名聲者，
執著丈夫者，我對她產生(作)憎恨。

449.

這是那個的業果：凡扔下我後他們離開，
對如婢女侍奉者，那個的終結都被我做。」

.....仙僕長老尼.....。

四十集篇終了。

16.大集篇

Thig 16.1/Thig.16.1 大集篇/蘇昧達[Apn.564]

450.

「在曼大哇低城中，我是白鷺王第一皇后的，
女兒-蘇昧達：被作教說者們使淨信者。

451.

是持戒者、巧說者，多聞者、在佛陀的教說上被教導者，
靠近父母後，說-請你們兩位傾聽。

452.

我是涅槃的極喜樂者，來到有的是非常恆的-即使天神的也是，
又更不用說諸欲是空的，少樂味的、多苦惱的。

453.

諸欲是辛辣的如毒蛇，在該處愚者們被迷昏頭，
他們長時間被交付在地獄中，被打、受苦。

454.

惡業者們、惡增大者們，經常在下界憂愁，
愚者們不被身與語，以及意自制。

455.

那些愚者、劣慧者、無思者，被苦集抑止，
在教導的上不知道者們，不覺諸聖諦。

456.

娘！殊勝佛陀教導的諸諦，凡不知道更多的他們，
大歡喜來到有的，熱望在諸天神處往生。

457.

在諸天神處往生也是非常恆的，在來到有的無常中，
而愚者們不驚怖：對一再能被生的。

458.

四下界[地獄/畜生/餓鬼界/阿修羅-④]，二趣處[人/天-④]無論如何都被得到，
但來到下界者們，在諸地獄中沒有出家。

459.

請你們兩位允許我，在十力者的教語處出家，
[在其他工作上-^②]無關心的我將努力：為了生死的捨斷。

460.

在來到有的上以大歡喜，以不幸運的身體、以不堅實的有什麼？
以有的渴愛的滅，請你們允許-我將出家。

461.

諸佛的出現：非時節已避開、時節已得到，
對諸戒、梵行，我終身不會使毀壞。

462.

蘇昧達對父母這樣說：對食物，
在家的我將不取，直到我就將成為來到死亡控制者。[MN.82, 296段]

463.

受苦的母親哭泣，而父親為她全面完全被打殺[飽受折磨-^②]，
他們努力勸說，在樓上倒在地面者。

464.

小兒！請你起來-以憂愁有什麼[用]，你被給與在襪樂那哇低處，
英俊的阿尼葛樂得國王，你被給與他。

465.

你將成為第一皇后，阿尼葛樂得國王的妻子，
小兒！諸戒、梵行，出家是難做的。

466.

在王國中你有命令、財物、權力，諸財富、快樂、少女，
請你在諸欲、財富上受用，兒子！請你結婚。

467.

那時蘇昧達對他們說：不要有像這樣的-來到有的、不堅實的，
將是出家或死，同時我也不結婚(沒有我的結婚)。

468.

對如蛆蟲腐敗不淨的身體，出生惡臭味恐怖的死屍，
對臭皮囊的袋子，一次次流出的、充滿不淨的。

469.

知道的我-那些是如什麼的：嫌惡血肉塗污的，
蛆蟲的家阿賴耶、鳥的食物的身體，對誰被給與？

470.

意離開的身體，不久被運到墓地，
如被厭惡的親族們，捨棄的圓木頭。

471.

在墓地處捨棄他後，成為他者的食物、嫌惡者們沐浴：
自己的父母親，更何況一般人。

472.

在不堅實的上固執者們：在骨肉集合的身體上，
在唾液、眼淚、排泄物、膿汁，充滿的腐爛身體上。

473.

凡分開它後：它的內外如果被[這樣]做，
對氣味不忍受的，自己的父母也會嫌惡。

474.

對蘊、處、界，有為的、生作為根本的苦，
如理審慮的我，會想要與誰結婚？

475.

天天三百槍，一一是新的會落到身上，
而即使一百年的殺害，如果這樣有苦的滅盡是比較好的。[SN.56.35]

476.

應該同意殺害：凡這麼知道大師的言語後，
一再被殺害的他們，有長時間的輪迴。

477.

在諸天與人們，畜生界、阿修羅眾中，
在諸餓鬼與諸地獄中，無量的殺害被看見。

478.

在諸地獄中多殺害：對來到下界的被折磨者，
在諸天中也無救護：沒有比涅槃樂更進一步的。

479.

他們是到達涅槃者：凡在十力者教說中上軛者，
[在其他工作上-②]無關心的他們努力：為了生死的捨斷。

480.

爹！就在今日我將出家，以不堅實的財富有什麼？
諸欲被我厭，等同吐出的、已斷根的棕櫚樹。

481.

而她對父親這麼說，那時阿尼葛樂得-該者她被給與，
在襪樂那哇低-到達，在已準備結婚時。

482.

那時對黑的、厚的、柔軟的頭髮，蘇味達以刀切斷，
關閉高樓後，進入初禪。

483.

而她在那裡已入定，那時阿尼葛樂得已來到城市，

那時蘇昧達在高樓中，善修習無常想。

484.

那時她作意，而阿尼葛樂得急速地登上，
寶珠黃金裝飾的肢體，作合掌地乞求蘇昧達。

485.

在王國中你有命令、財物、權力，諸財富、快樂、少女，
請你受用欲、財富，諸欲樂在世間中是難得到的。

486.

王位已讓給你，請你受用諸財富、請你施與諸布施，
不要你成為不快樂的，你的父母受苦。

487.

以諸欲無需求的、離癡的，蘇昧達對他說那個：
你不要大歡喜欲，請你在諸欲上看見過患。

488.

四洲的曼達得王，是諸欲受用中最高的，
未滿足的他命終，但他想要的未被完成。

489.

如果降下七寶：十方普遍下雨地，
那時諸欲沒有滿足，未滿足的人們就死去。

490.

諸欲是如屠宰場的，諸欲是如蛇頭的，[MN.22, 234段]
如諸火把燒盡，似諸骨鎖的[MN.54, 42段]。

491.

諸欲是無常的、不堅固的，有許多苦、是大毒，
如赤熱的鐵球，是禍根、有苦果。

492.

諸欲是如樹果的，如肉片的、是苦的，
是如夢的欺瞞者，諸欲是如借用物的。

493.

諸欲是如劍戟，病、腫瘤、禍、惱亂的，
等同炭火坑的，是禍根、恐怖、殺害。

494.

像這樣諸欲是多苦的，諸障礙的被告知，
請你們走-在來到有的上，我自己沒有信賴的。

495.

他人將為我做什麼：在自己的頭被燃燒時，
在生死的隨縛上，為了那個的殺害應該被辛勤。

496.

開門後我看見，坐在地面悲嘆(哭泣)的，
父母與阿尼葛樂得後，說這個：

497.

愚者們有長久的輪迴：一再地與悲歎地，
在無始父親的死去，兄弟的殺害與自己的殺害中。

498.

眼淚、母乳、血液：請你們想起輪迴為無始的，
以及請你想起輪迴眾生的，骨骸的積聚。

499.

請你想起四海：在引述的眼淚、母乳、血液上，[SN.15.3, SN.15.4, SN.15.13]
請你想起一劫：骨骸的積聚與毘富羅山等同的。[SN.15.10]

500.

對無始輪迴者，引述的瞻部洲大地，
棗核大小的小丸，在母親們上母親仍不能夠[分配-注]。[SN.15.2]

501.

對草、木、枝、葉，引述的-請你想起為無始的，
四指的小樹枝，在父親們上父親仍不能夠。[SN.15.1]

502.

請你想起盲龜在東海中，以及在西方的軛孔，
而牠的頭得到的，在人的得到上比喻。[SN.56.47]

503.

請你想起色泡沫團比喻：不幸運的身體是不堅實的，[SN.22.95]
請你看無常的諸蘊，請你想起多苦惱的地獄。

504.

請你想起使墓地增大的：一再地在諸一一生中，
請你想起鱷魚的恐怖，以及請你想起四諦。

505.

在存在著甘露(不死)時，以五辛辣的飲料對你有什麼？
因為一切欲的喜樂，比五辛辣的更辛辣。

506.

在存在著甘露(不死)時，以諸欲-凡熱惱對-你有什麼？
因為一切欲的喜樂，是燃燒的、煮沸的、搖動的、加熱的。

507.

在存在著無敵意的時，以諸欲-凡有許多敵人-對你有什麼？
與諸國王、盜賊、火、水、不可愛者，共通的諸欲有許多敵人。[SN.3.19]

508.

在存在著解脫時，以諸欲-在該者上有許多打殺、繫縛-對你有什麼？
因為在諸欲中不善欲者們，領受諸打殺、繫縛苦。

509.

燃燒的草火炬，燒握持者-確實非放開者，
因為諸欲如火炬，燒凡他們不放開。

510.

不要為了少量的欲樂之因，捨棄廣大的樂，
不要如多髭魚對釣鉤，吞下後之後你被殺害。

511.

請你在諸欲上調御欲：首先如被鎖鏈繫縛的狗，
諸欲將對你做：如饑餓的旃陀羅們對狗。

512.

對無量的苦，以及許多的心憂，
被欲上輓的你將領受，請你斷念不堅固的諸欲。

513.

在存在著不老時，以諸欲-在該者上有老-對你有什麼？
被死、病抓住：在一切處全部的出生。

514.

這是不老、這是不死，這不老不死是無憂愁的境界，
無敵意的、無障礙的，無顛落的、無恐怖的、無苦惱的。

515.

這個被許多人到達，且即使今日這個不死也能被得到：
凡如理地努力，而非以不努力者會能夠。

516.

像這樣蘇昧達說：在來到為作(行)的上不得到喜樂者，
安撫阿尼葛樂得的蘇昧達，那時將頭髮投擲在地面。

517.

阿尼葛樂得起來後，他合掌地乞求她的父親：
願你們釋放蘇昧達出家，成為解脫、真理看見者。

518.

被父母釋放的，害怕憂愁害怕者出家，
六神通作證者，以式叉摩那成為最高果者。

519.

不可思議、未曾有，那位公主有涅槃，
前世住處所行，如是在最後時解說：

520.

在拘那含世尊時，在僧眾園林(寺院)新住所處，

女同伴三人，施與住處布施。

521.

十次、一百次，一千次以及萬次，
我們在諸天往生，更不用說在人間。

522.

在諸天中我們是大神通力者，更不用說在人間，
七寶中的皇后：我是女寶。

523.

那是因、那是生起，那是根、那就是在教說上的接受，
那是涅槃最初的結合：對那個法喜樂者。

524.

他們這麼做-凡他們相信，最高慧者的言語，
他們在來到有上厭，厭後他們離染[SN.22.12]。」

「蘇昧達長老尼比丘尼確實像這樣地說偈頌。」

大集篇終了。

長老尼偈終了。

「有四百，八十四又十四偈，

超過一百位長老尼，她們全部是漏滅盡者。」

長老尼偈經典終了。

制作说明

此汉译佛经数据来源于莊春江讀經站，一切相关权利归于译者。

原文是繁体中文，简体版由程序转换，可能会出现转换错误。电子书目录以及经文标题部分可能有一些修改，正文部分与原页面相同，但可能丢失了一部分链接和格式等元数据。

点击经文的汉字标题会打开莊春江读经站的经文原始页面，原始页面有巴利语对照，以及与经文相关的其它经文链接。经文标题里以小数点隔离书籍缩写与数字的是原经号，如：SN.1.1，无小数点的是 suttacentral.net 网站风格的经号，如：SN 1.1，点击后者这样的经号可以打开含有其它语言译文的网站页面。部分书籍没有整理出对应的经号，已有的经号有可能会有对应错误。若您发现有这样的错误，请联系我，谢谢！

要获取最新制成的电子书，请访问项目主页：<https://github.com/meng89/nikaya>

若难以下载电子书，或者有对此电子书相关的其它问题，也请联系我：observerchan@gmail.com